



ROCKINGER

® *Montage- und Betriebsanleitung*

Installation and operating instructions

Instructions de montage et d'utilisation

Monterings- och driftanvisning

Monterings- og bruksanvisning

D

GB

F

S

N

Member of JOST-World

Modellreihe

Series

Type

Modellserie

Modellserie

RO*CM 75

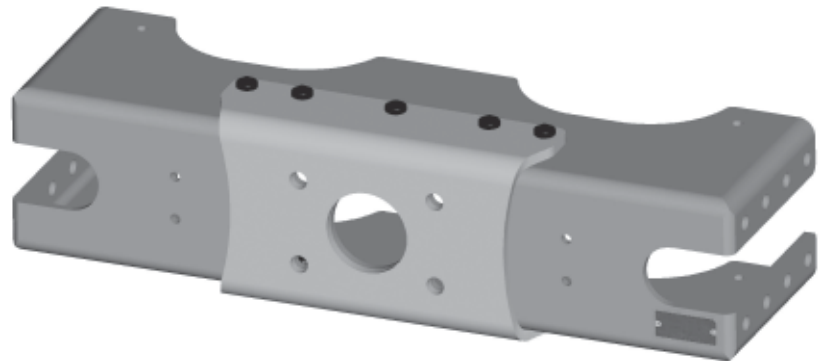
Anhängebock

Drawbeam

Traverse

Dragbalken

Trekkebjelke



Modellserie RO★CM 75**Dragbalk**

94/20 klass F

e1 00-1615

ECE R 55 01 klass F

E1 55 R-01 1615



Monterings- och driftsanvisningen
måste medföras i fordonet!



Montering av dragbalk och sidostycken
skall endast utföras av behörig personal!

Inför montering skall anvisningen studeras
noggrant!

OBS

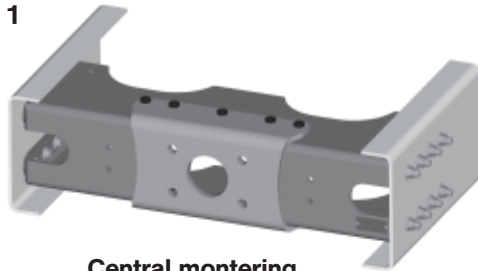
Vid montering av dragbalken, beakta gällande föreskrifter för montering. Bilaga VII i 94/20/EG och normerna ISO 11406 och ISO 11407, såväl som fordonstillverkarnas föreskrifter för montering och tillämpliga nationella föreskrifter.

Förbehåll för tekniska ändringar!

1. Allmänt 70 – 711.1 *Monteringsvarianter* 711.2 *Allmänna anvisningar* 71**2. Användningsområde** 72**3. Montering** 73 – 883.1 *Inför monteringen* 73 – 743.2 *Centralmontering* 75 – 783.2.1 *Montering* 75 – 763.2.2 *Tekniska data* 77 – 783.3 *Halvt underliggande montering* 79 – 823.3.1 *Tekniska data* 79 – 803.3.2 *Montering* 81 – 823.4 *Underliggande montering* 83 – 883.4.1 *Montering* 83 – 88**4. Underhåll / Kontroll/
Dokumentation** 89 – 90

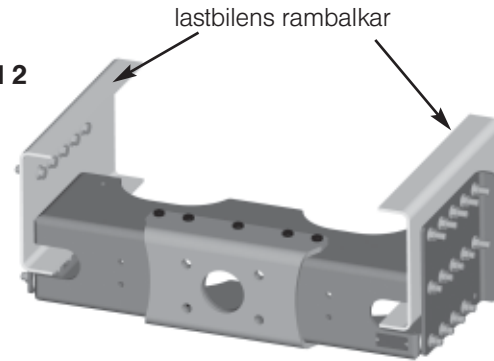
1.1 Monteringsvarianter

Bild 1



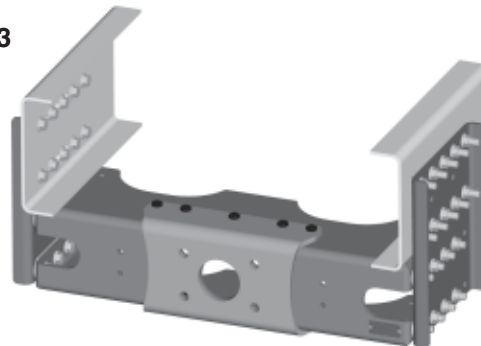
Central montering
(slutbalk)

Bild 2



Halvt underliggande montering

Bild 3



Underliggande montering



1.2 Allmänna anvisningar

Dragbalk RO★CM 75 – här nedan kallad dragbalk och sidoplattform – är avsedd för fordon med en totalvikt om min. 10 ton. Dragbalken kan monteras centralt på lastbilens rambalk (centralmontering, se bild 1) resp. halvt undermonterad (halvt underliggande montering, se bild 2) eller helt undermonterad (underliggande montering, se bild 3) med Rockinger sidoplattform.

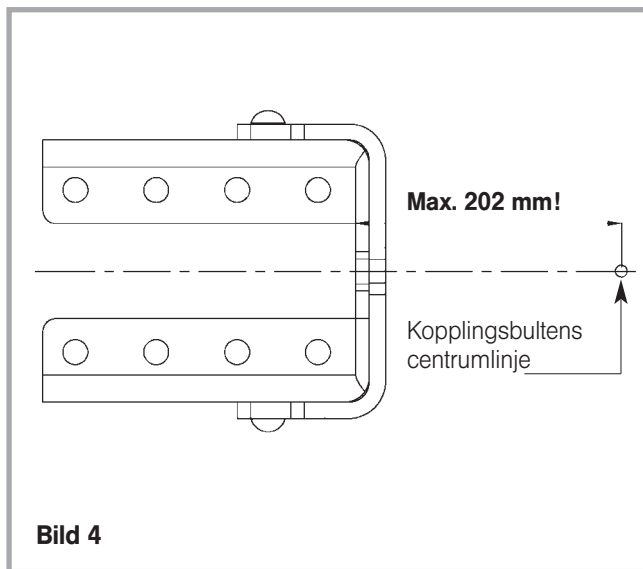
Förutom monteringsanvisningarna (se punkt 2 till 4) måste också ovillkorligen fordonstillverkarens anvisningar och ev. chassiförstärkningar beaktas.

Montering och underhåll måste utföras av **behörig personal**.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden. Dessa måste medföras i fordonet för underhåll, skötsel och dokumentation.

För montering av en kopplingsanordning i dragbalken måste ovillkorligen hänsyn tas till den avsedda användningen (se avsnitt 2).

Innan montering påbörjas måste man identifiera alla detaljer och kontrollera att de är kompletta.



Vid montering och användning av en **typgodkänd** och för **användningsområdet lämplig släpvagnskoppling** (enligt 94/20/EG) med en maximal effektiv totallängd på 202 mm, måste det tillses att de **tillåtna belastningsvärdena – D-värde, Dc-värde, V-värde och stödlast** för dragbalken **inte överskrids**.

(du hittar också information på:
www.jost-world.com/content/de/produkte/ROCKINGER/rockinger-strasse-produkt-katalog.html)

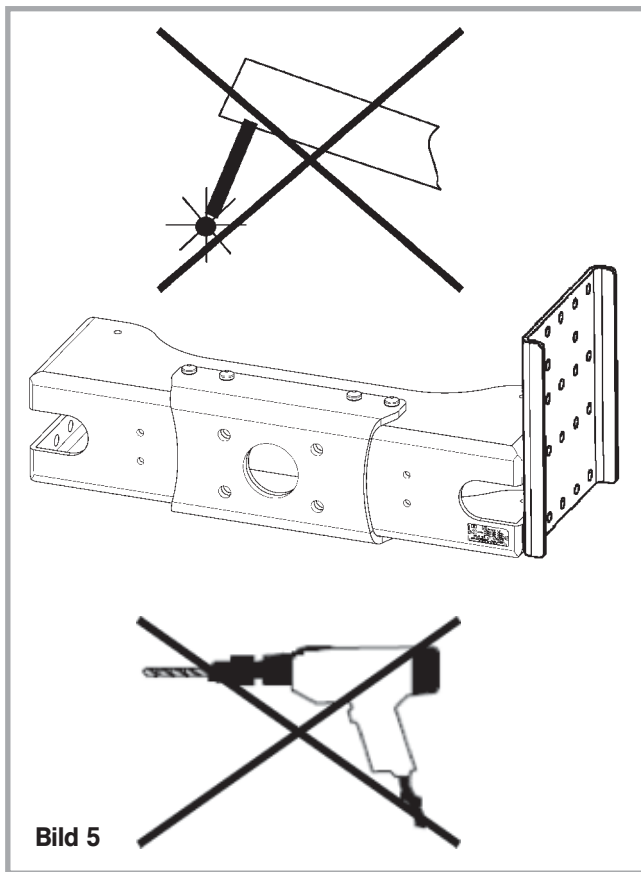
Dessa måste beaktas vid ihopkoppling av dragfordon och släpvagn.

Tillåtna värden finns angivna i "Tekniska Data" för respektive monteringsvariant och framgår också av typskylten.

Montering av släpvagnskoppling måste ske enligt den monterings- och bruksanvisning som tillverkaren av släpvagnskopplingen har lämnat.

Om en koppling med godkännande för **fast dragstång** används, får kopplingsbultens **maximala avstånd inte överskrida 202 mm till dragbalkens inre yta!** (se bild 4).

Underhåll skall genomföras regelbundet enligt kapitel 4.



3.1 Inför monteringen

Fordonstillverkarens monteringsföreskrifter måste ovillkorligen följas.

Dragbalkar och sidoplattdar är typgodkända detaljer. Därför får inga ändringar genomföras i efterhand.

Dragbalken får endast monteras med tillåten skruvsats.

Svetsning är INTE tillåten!

De borrhål som krävs för montering av dragbalk och tillbehör är förborrade på dragbalk.

Det är INTE tillåtet att borra ytterligare hål!

Dragbalk och sidoplattdar är vid leverans från fabrik försedda med ett ytskydd.

En ytterligare lackering av skruvytorna (= kontaktytor till fordonets rambalk resp. mellan sidoplattdarna och dragbalken) **är INTE tillåten!**

Dessutom måste det tillses att skruvytorna är **rena och fett fria**.

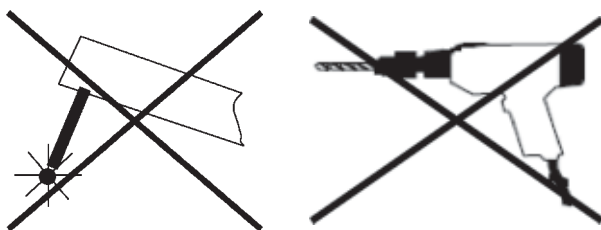
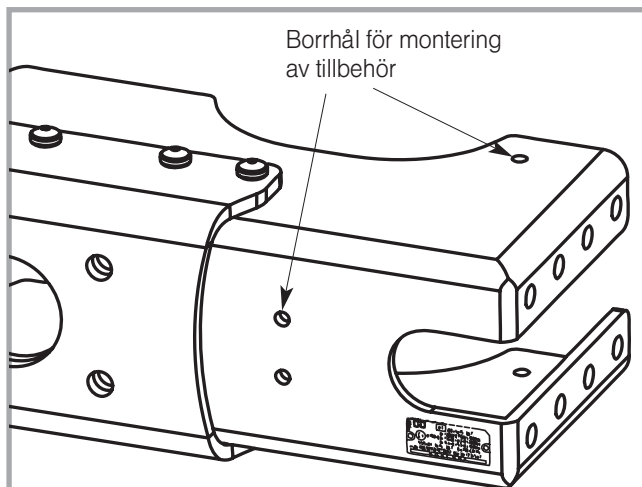


Bild 6

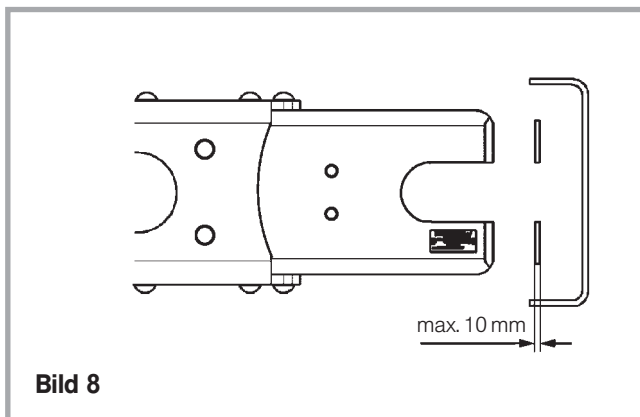
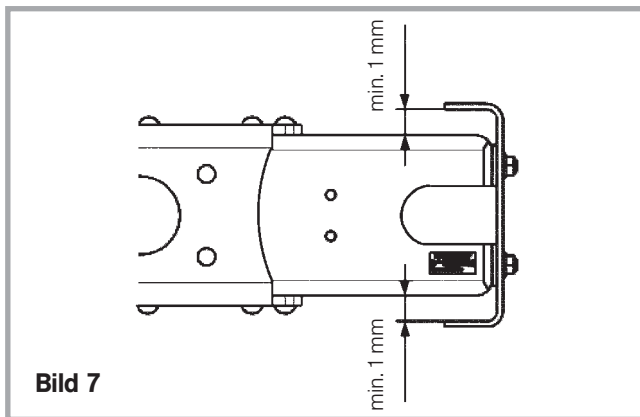
Åtdragningsmoment **M1** hänvisar till åtdragning av mutter.

ROCKINGER-skrivar och -muttrar har i förväg försetts med en glidfilm för att minska friktionskoefficienten.

Ytterligare glidmedel (t.ex. olja) får INTE användas!

Befintliga borrhål (se bild 6) måste användas för montering av tillbehör (som t.ex. hållare för ström- och luftanslutningar).

Ytterligare borrhål eller svetsning är INTE tillåtet!



3.2 Centralmontering (slutbalk)

3.2.1 Montering

Anvisningarna under 3.1 "Inför montering" måste ovillkorligen beaktas!

Dragbalken måste monteras på ett sådant sätt att den **INTE kommer i beröring med flänsen** på fordonets rambalk (se bild 7).

Det måste finnas ett min. avstånd på 1 mm!

Dragbalken måste monteras centrerat mellan rambalkarna. Om distansbrickor är nödvändiga för längdutmätning, måste dessa användas på båda sidor.

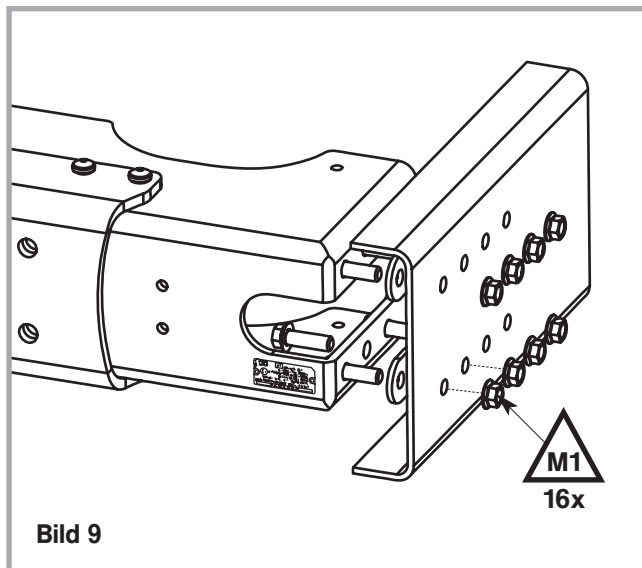
Distansbrickor kan levereras i tjocklekarna 1, 2, 4, 6, 8 och 10 mm.

På varje sida är max. 10 mm tillåtet! (se bild 8).


Det är dock endast tillåtet att montera **två brickor på varje skruvad**. Så långt det är möjligt bör längdutmätning undvikas.

Infästningshål i fordonets chassi borraras med en borrhål med $\varnothing 17$. För detta ändamål kan dragbalken användas som borrhålsskabeln.

Dragbalken får INTE fixeras genom svetsning i samband med borraras av hålen!



För infästning av dragbalk **på fordonets** rambalk måste **ROCKINGER-skrivsats** (se tabell 1) **användas**.

Antal	Detalj	Yta	Åtdragningsmoment
16	Skrivsats för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10.9	Dacromet + TTF	 380 Nm
16	Muttrar för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10	Dacromet + TTF	

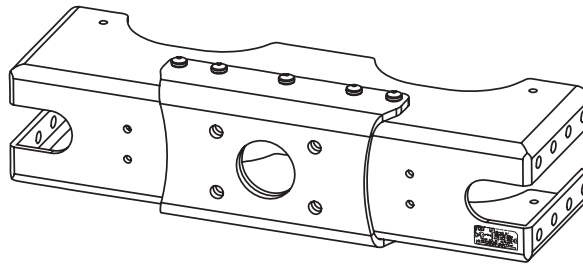
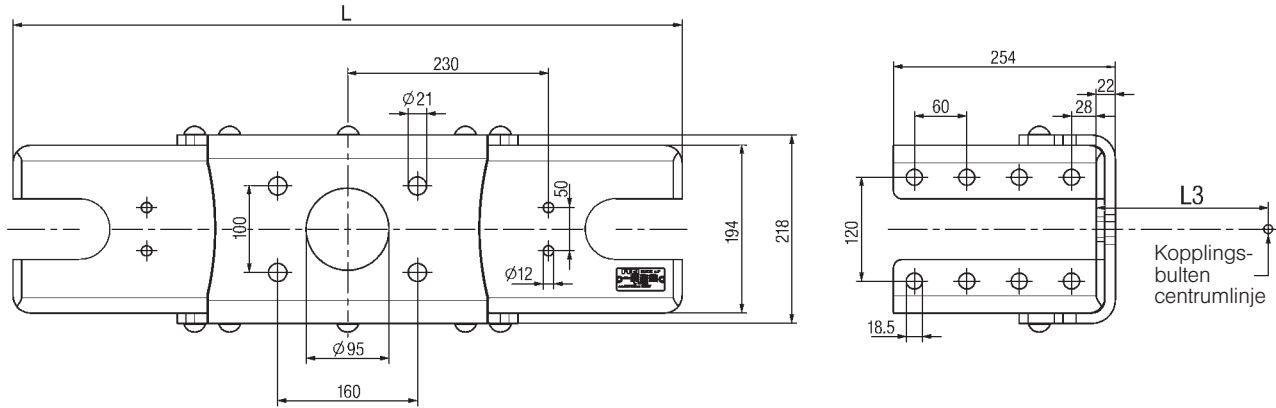
Tabell 1: Åtdragningsmoment M1: antal nödvändiga skruvar och muttrar (skrivsats dragbalk, ROE71579)

Alla **16 skruvar och muttrar** måste monteras så som bild 9 visar.

Distansbrickor får inte användas under skruvar och muttrar eftersom låseffekten då kan gå förlorad.

Åtdragningsmoment M1 (enligt tabell 1) **måste uppnås med en momentnyckel, därefter kontrolleras och dokumenteras vid montering, vid den första kontrollen samt vid inspektion efter 5000 km** (se kapitel 4).

3.2.2 Tekniska data

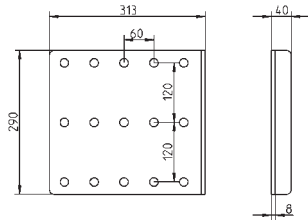


Tekniska data för dragbalk

Artikel nummer	Kode	Dragbalkslängd L (mm)	Typ av godkännande	Klass	Typ	Godkännandemärke	D-värde (kN)	Dc-värde (kN)	V-värde (kN)	tillåt. stat. stödlast (kg)	L3 max. (mm)	Beräknad vikt (kg)
ROCM75 N728 A02	10	728	94/20/EG	F	RO★CM75	e1 00-1615	200	130	75	1000	202	46,4
ROCM75 N742 A02	11	742										51,7
ROCM75 N752 A02	12	752										48,0
ROCM75 N756 A02	13	756										48,1
ROCM75 N762 A02	14	762										48,4
ROCM75 N766 A02	15	766										48,5
ROCM75 N770 A02	16	770										48,7
ROCM75 N784 A02	17	784										49,2
ROCM75 N834 A02	18	834										51,1
ROCM75 N850 A02	19	850	51,7									

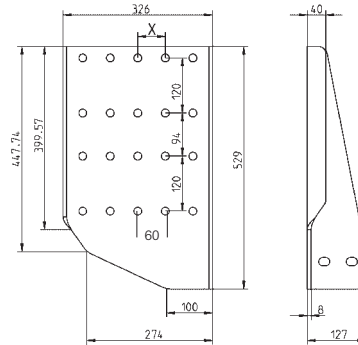
Sidoplatta SPS

Art.nr.: ROE 75031



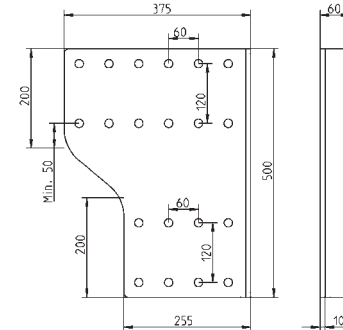
Sidoplatta SPU (S)

Art.nr.: ROE 75035 X = 60 / ROE 75065 X = 50



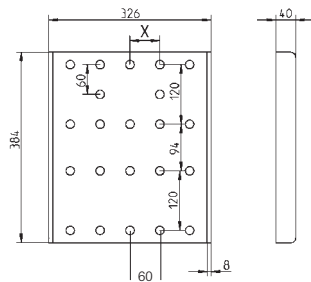
Sidoplatta SPM

Art.nr.: ROE 75037



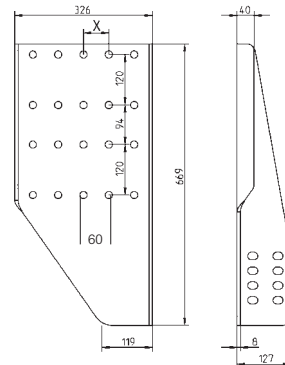
Sidoplatta SPH

Art.nr.: ROE 75032 X = 60 / ROE 75062 X = 50



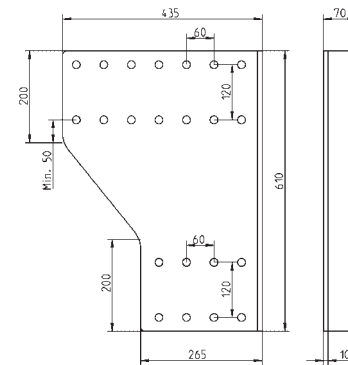
Sidoplatta SPU

Art.nr.: ROE 75034 X = 60 / ROE 75064 X = 50



Sidoplatta SPL

Art.nr.: ROE 75033



Sidoplatta SP(MAN)

Art.nr.: ROE 75036

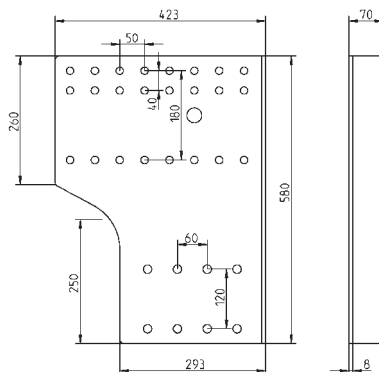


Bild 10

Sidoplatta SPV

Art.nr.: ROE 75038

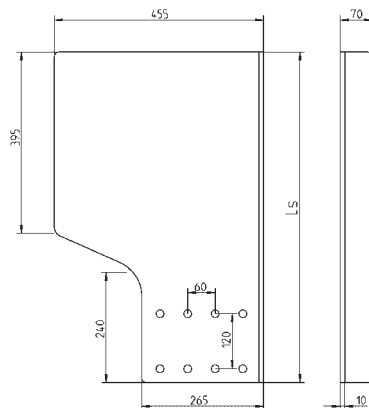


Bild 11

3.3.1 Tekniska data

Sidoplattor			
Artikelnummer sidoplattor	Benämning (kännetecken)	Höjd H (mm)	Vikt par (kg)
ROE 75031	SPS	205	12
ROE 75032	SPH	299	17,6
ROE 75033	SPL	520	37,8
ROE 75034	SPU	299	30,6
ROE 75035	SPU(S)	299	25,6
ROE 75036	SP(MAN)	490	29,5
ROE 75037	SPM	410	27,6
ROE 75038	SPV	510 – 630	upp till 49

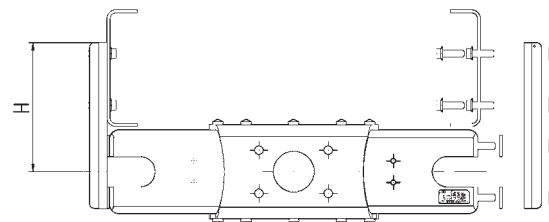


Bild 11a

Bild 12

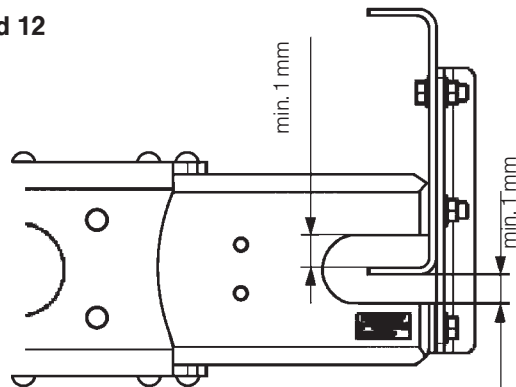
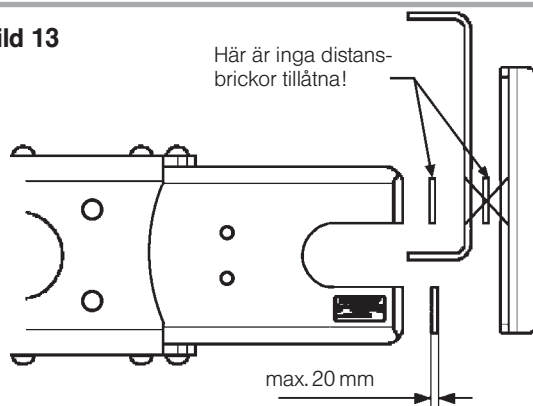


Bild 13



3.3 Halvt underliggande montering

3.3.2 Montering

Anvisningarna under 3.1 "Inför montering" måste ovillkorligen beaktas!

Dragbalken måste monteras på ett sådant sätt att den **INTE kommer i beröring med flänsen** på fordonets rambalk (se bild 12).

Det måste finnas ett min. avstånd på 1 mm!

Man bör sträva efter att flänsen för fordonets rambalk monteras centrerat i dragbalken.

Dragbalken måste monteras centrerat mellan rambalkarna. Om distansbrickor är nödvändiga för längdutmjämning, måste dessa användas på båda sidor.

Distansbrickor kan levereras i tjocklekarna 1, 2, 4, 6, 8 och 10 mm.

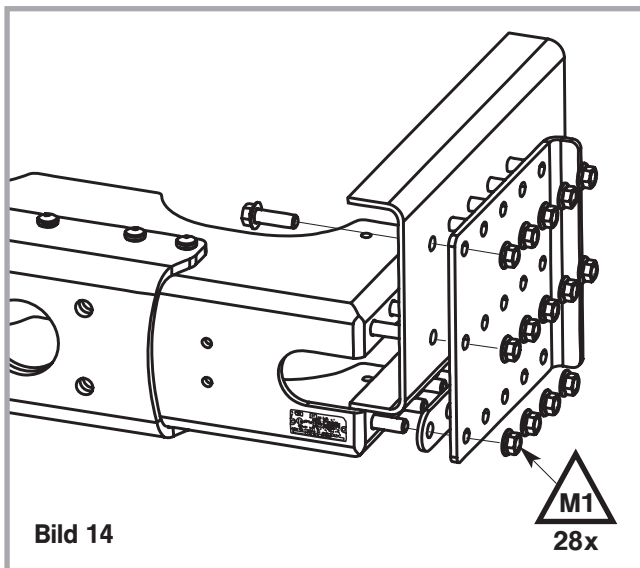
På varje sida är max. 20 mm tillåtet! Det är dock endast tillåtet att montera **två brickor på varje skruvrad**. Så långt det är möjligt bör längdutmjämning undvikas.

Det är INTE tillåtet med distansbrickor mellan sidoplatta och rambalk. (se bild 13).


Infästningshålen i fordonets chassi borras med en borrar med $\varnothing 17$. För detta ändamål kan sidoplattan användas som borrarshablon.

Sidoplattan får INTE fixeras genom svetsning i samband med borrarning av hålen!





För infästning av dragbalken och sidoplattorna **måste ROCKINGER-skrivsats** (se tabell 2) **användas**.

Antal	Detalj	Yta	Åtdragningsmoment
28	Skrivsats för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10.9	Dacromet + TTF	 380 Nm
28	Muttrar för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10	Dacromet + TTF	

Tabell 2: Åtdragningsmoment M1; antal nödvändiga skruvar och muttrar (skrivsats för sidoplattform SPS, ROE 71580)

Totalt skall **28 skruvar och muttrar** (14 på varje sida) monteras, som visas på bild 14.

Distansbrickor får inte användas under skruvar och muttrar, eftersom låseffekten då kan gå förlorad.

Åtdragningsmoment M1 (enligt tabell 2) **måste uppnås med en momentnyckel, därefter kontrolleras och dokumenteras vid montering, vid den första kontrollen samt vid inspektion efter 5000 km** (se kapitel 4).

Bild 15

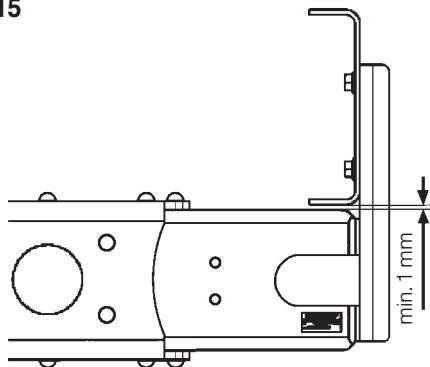
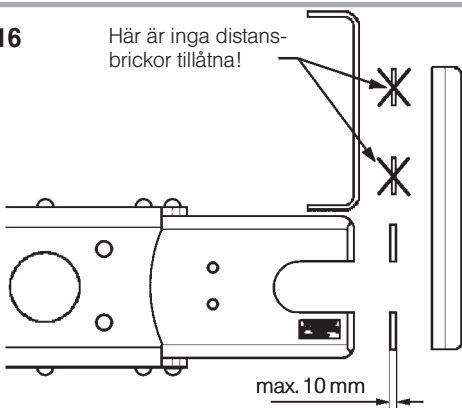


Bild 16



3.4 Underliggande montering

3.4.1 Montering

Anvisningarna under 3.1 "Inför montering" måste ovillkorligen beaktas!

Dragbalken måste monteras på ett sådant sätt att den **INTE kommer i beröring med flänsen på** fordonets rambalk (se bild 15).

Det måste finnas ett min. avstånd på 1 mm!

Dragbalken måste monteras centrerat mellan sidoplattorna. Om distansbrickor är nödvändiga för längdutmätning, måste dessa användas på båda sidor.

Distansbrickor kan levereras i tjocklekarna 1, 2, 4, 6, 8 och 10 mm.

På varje sida är max. 10 mm tillåtet! (se bild 16). Det är dock endast tillåtet att montera **två brickor på varje skruvrad**. Så långt det är möjligt bör längdutmätning undvikas.

Det är INTE tillåtet med distansskivor mellan sidoplatte och rambalk ej heller mellan dragbalken och rambalkarna. (se bild 16).

Infästningshålen i fordonets chassi borrar med en borrar med $\varnothing 17$. För detta ändamål kan sidoplatte användas som borrarshablon.

Sidoplatte får INTE fixeras genom svetsning i samband med borrarning av hålen!



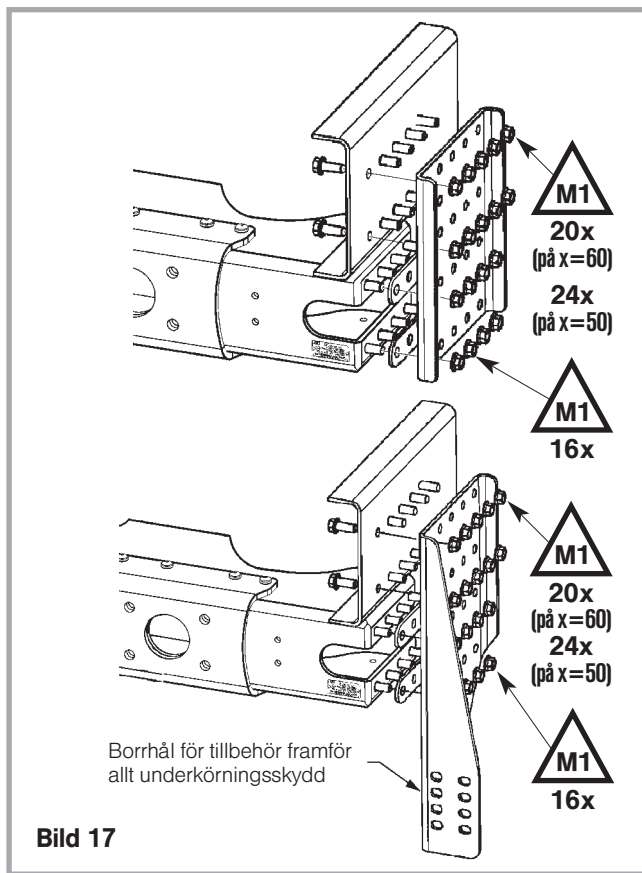


Bild 17

a) Montering av sidoplatör SPH, SPU och SPU(S)

För infästning av dragbalk och sidoplatör **måste ROCKINGER-skruvsets** (se tabell 3) **användas**.

Antal	Detalj	Yta	Åtdragningsmoment
36 (på x=60)	Skruvsets för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10.9	Dacromet + TTF	M1
40 (på x=50)			
36 (på x=60)	Muttrar för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10	Dacromet + TTF	380 Nm
40 (på x=50)			

Tabell 3: Åtdragningsmoment M1; Antal nödvändiga skruvar och muttrar (skruvsets för sidoplatör SPH, SPU/S, ROE 71620, med X=50 mm håldelning, se sidan 79, ROE 71621).

Totalt skall **36 skruvar och muttrar** (18 på varje sida på x = 60 mm) monteras, som visas på bild 17.

Totalt skall **40 skruvar och muttrar** (20 på varje sida på x = 50 mm) monteras, som visas på bild 17.

Distansbrickor får inte användas under skruvar och muttrar, eftersom låseffekten då kan gå förlorad.

Åtdragningsmoment M1 (enligt tabell 3) måste uppnås med en momentnyckel, därefter kontrolleras och dokumenteras vid montering, vid den första kontrollen samt vid inspektion efter 5000 km (se kapitel 4).

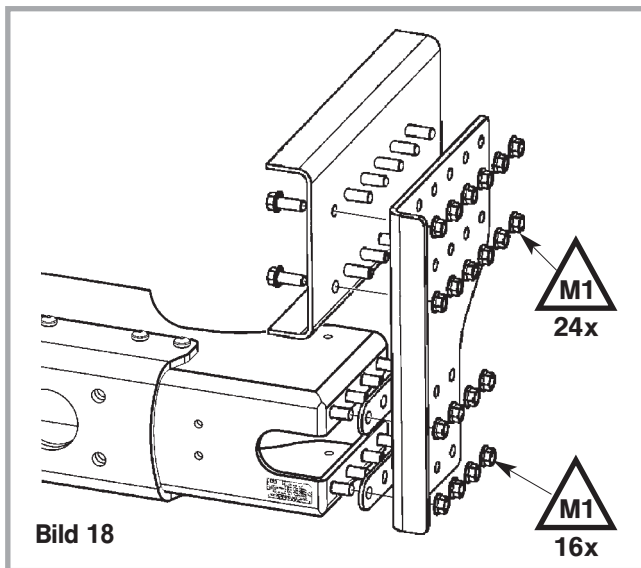



Bild 18

b) Montering av sidoplattor SPM

För infästning av dragbalk och sidoplattor **måste ROCKINGER-skravsats** (se tabell 4) **användas**.

Antal	Detalj	Yta	Åtdragningsmoment
40	Skravsats för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10.9	Dacromet + TTF	 380 Nm
40	Muttrar för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10	Dacromet + TTF	

Tabell 4: Åtdragningsmoment M1; Antal nödvändiga skruvar och muttrar (skravsats för sidoplattor SPM, ROE 71621)

Totalt skall **40 skruvar och muttrar** (20 på varje sida) monteras, som visas på bild 18.

Distansbrickor får inte användas under skruvar och muttrar, eftersom låseffekten då kan gå förlorad.

Åtdragningsmoment M1 (enligt tabell 4) **måste uppnås med en momentnyckel, därefter kontrolleras och dokumenteras vid montering, vid den första kontrollen samt vid inspektion efter 5000 km** (se kapitel 4).



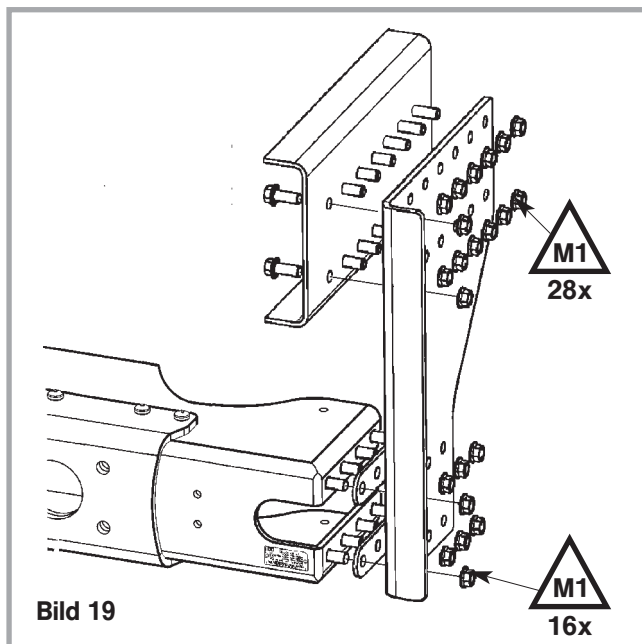



Bild 19

c) Montering av sidoplattor SPL

För infästning av dragbalk och sidoplattor **måste ROCKINGER-skravsats** (se tabell 5) **användas**.

Antal	Detalj	Yta	Åtdragningsmoment
44	Skravsats för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10.9	Dacromet + TTF	
44	Muttrar för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10	Dacromet + TTF	380 Nm

Tabell 5: Åtdragningsmoment M1; Antal nödvändiga skruvar och muttrar (skravsats för sidoplattor SPL/V, ROE 71622)

Totalt skall **44 skruvar och muttrar** (22 på varje sida) monteras, som visas på bild 19.

Distansbrickor får inte användas under skruvar och muttrar, eftersom låseffekten då kan gå förlorad.

Åtdragningsmoment M1 (enligt tabell 5) **måste uppnås med en momentnyckel, därefter kontrolleras och dokumenteras vid montering, vid den första kontrollen samt vid inspektion efter 5000 km** (se kapitel 4).

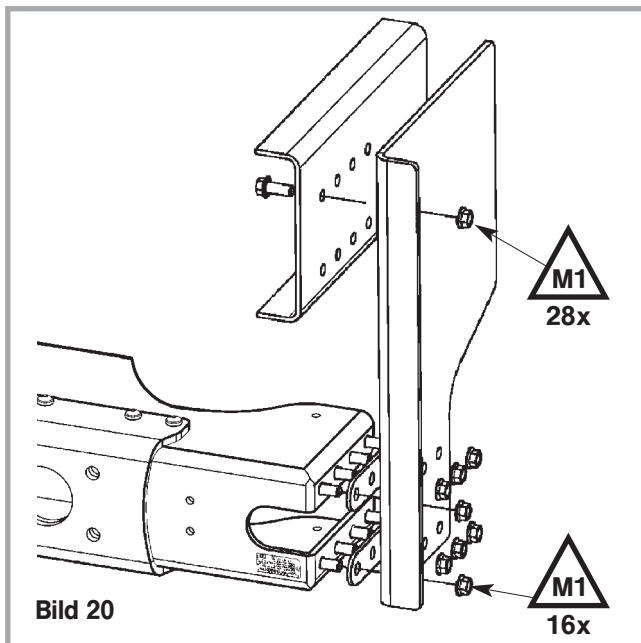



Bild 20

d) Montering av sidoplattor SPV

1. Med övre borrhål förborrade från fabrik.

För fästning av dragbalk och sidoplattor **måste ROCKINGER-skrivsats** (se tabell 6) **användas**.

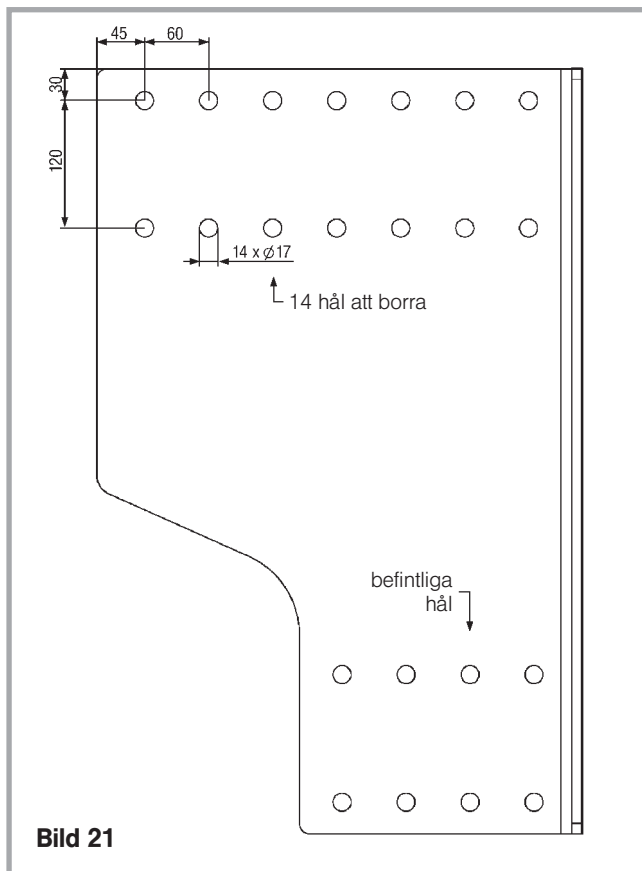
Antal	Detalj	Yta	Åtdragningsmoment
44	Skrivsats för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10.9	Dacromet + TTF	 380 Nm
44	Muttrar för flänsmontering M16 x 1,5; kvalitet 10	Dacromet + TTF	

Tabell 6: Åtdragningsmoment M1; Antal nödvändiga skruvar och muttrar (skrivsats för sidoplattor SPV, ROE 71622)

Totalt skall **44 skruvar och muttrar** (22 på varje sida) monteras, som visas på bild 20.

Distansbrickor får inte användas under skruvar och muttrar, eftersom låseffekten då kan gå förlorad.

Åtdragningsmoment M1 (enligt tabell 6) **måste uppnås med en momentnyckel, därefter kontrolleras och dokumenteras vid montering, vid den första kontrollen samt vid inspektion efter 5000 km** (se kapitel 4).



2. Utan övre borrhål förborrade från fabrik.

Före montering måste först de 14 infästningshålen borras på de båda sidoplattorna.

Hålen borras med ett $\varnothing 17$ borr enligt den hålbild som framgår av bild 21.

Beakta vid borring att ytskyddet inte skadas av borrarspån.

Därefter måste **ALLA borrhål gradas på båda sidor!**

Dessa arbeten måste utföras ytterst noggrant, så att det inte uppstår några jack i borrhålen. Dessa kan annars orsaka tekniskt fel i komponenten!

I tveksamma fall är det bättre att återgå till de detaljer som förborrats från fabrik.

Därefter skall montering av sidoplattor på dragbalk ske i enlighet med punkt 3.4.1 (sidan 83) samt enligt föregående avsnitt "1. Med övre borrhål förborrade från fabrik".

Det är INTE tillåtet med en avvikande hålbild eftersom det inte finns något typgodkännande för detta!

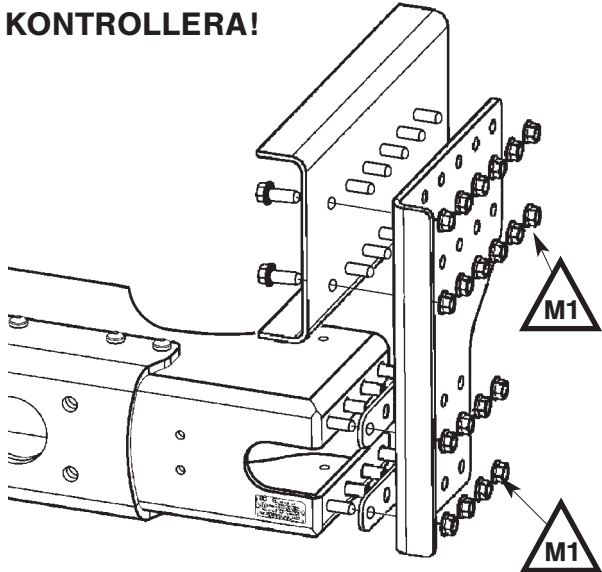
KONTROLLERA!

Bild 22

Kontroll fästskruvar:

Efter första monteringen av dragbalk och sidoplatser (vid halvt underliggande och underliggande monteringen), måste **åtdragningsmoment M1** kontrolleras och ev. efterdras (bild 22) och dokumenteras för **ALLA** fästskruvar!

**Kontrollintervall och dokumentation,
se tabell "Dokumentation"**

Okulär besiktning av skada.

Inom ramen för det normala serviceintervallet måste dessutom dragbalk och sidoplatser (om monterade) genomgå en okulär besiktning.

Beakta framför allt **sprickbildning**, i området för släpvagnskopplingens infästningslager.

Om det finns sprickor måste den aktuella detaljen bytas ut.

Reparationssvetsning är INTE tillåten!

Tabell: Dokumentation

Underhåll dragbalk och sidoplattor		I) Åtdragningsmoment M1 kontrollerat II) Okulärbesiktning genomförd		
Mätarställning	Intervall	Datum	Underskrift montör	Verkstadsstämpel
Första montering				
	Första montering-km + 5.000 km			
	Första montering-km + 15.000 km			
	Första montering-km + 60.000 km			
	Första montering-km + 120.000 km			
	Första montering-km + 180.000 km			
	Första montering-km + 240.000 km			
	Första montering-km + 300.000 km			



JOST-Werke · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49(0)61 02 295-0 · Fax +49(0)61 02 295-298 · www.jost-world.com

ZDE 199 88 238-2-020 · 07/2010